

GŁOS POLEK

POLISH WOMEN'S ALLIANCE OF AMERICA

SPRING NO. 1 MMXVI

Happy Easter!
Wesołych Świąt Wielkanocnych!



About Us and Our Newsletter

GŁOS POLEK Urzędowy Organ
ZWIĄZKU POLEK W AMERYCE
Wychodzi cztery razy w roku

THE POLISH WOMEN'S VOICE

Published four times a year
in FEB, MAY, AUG, NOV by

THE POLISH WOMEN'S ALLIANCE OF AMERICA

6643 N. Northwest Hwy., 2nd Fl.
Chicago, IL 60631
www.pwaa.org

EDITORIAL OFFICE – REDAKCJA

6643 N. Northwest Hwy., 2nd Fl.

Chicago, Illinois, 60631

PHONE 847-384-1200

FAX 847-384-1494

Mary Mirecki Piergies, English Editor

Lidia Rozmus, Pol. Editor/Graphic Designer

Polish Women's Voice (*Głos Polek*)

(ISSN 0199-0462) (USPS 220-480)

is published four times a year by the
Polish Women's Alliance of America.

Postmaster: Send address changes to:
Głos Polek, 6643 N. Northwest Hwy., 2nd Fl.,
Chicago, Illinois, 60631

PRINTED IN CLINTON, PA

PERIODICAL POSTAGE PAID at
CHICAGO, IL and additional mailing offices.

PWA HOME OFFICE STAFF

Antoinette L. Trela - Secretary/Treasurer

Grace Dubowski - Policy Claims & Transactions

Maria Folmer - Office Manager & Compliance

Wladyslawa Mutafchiev - Accounting

Bo Padowski - Insurance & Annuity Liaison

Lynda Ricciardi - Life Benefit Claims

CONTACT US at 1-888-522-1898

DISTRICT PRESIDENTS

District I – Illinois & Florida

Lidia Z. Filus, 325 South Chester,
Park Ridge, IL 60068

District II – Western Pennsylvania

Maryann Watterson, 714 Flint Street,
Allison, PA 15101

District III – Indiana

Evelyn Lisek, 524 Hidden Oak Drive,
Hobart, IN 46342

District IV – New York & Erie, PA.

District V – Michigan

Mary Ann Nowak, 17397 Millar Rd.,
Clinton Township, MI 48036

District VI – Wisconsin

Diane M. Reeve, 1223 S. 10th St.,
Milwaukee, WI 53204

District VII – Ohio

Grazyna Buczek, 6920 Acres Drive,
Independence, OH 44131

District VIII – Massachusetts

Alvira C. Balut, 272 River Drive,
Hadley, MA 01035

District IX – Connecticut

Sophie Marshall, 650 South Elm Street,
Wallingford, CT 06492

District X – New Jersey, Eastern New York and Philadelphia

Josephine Kuklasinski, 371 Armstrong Ave.,
Jersey City, NJ 07305

District XI – Nebraska

Bernadette Vlock, 13586 Cedar St.,
Omaha, NE 68144

District XII – Maryland and Washington, DC

Kathleen Buleza, 638 Kingstone Road,
Baltimore, MD 21220

District XIII – California

Mary Anne Wilk, 10061 Riverside Dr. #806,
Toluca Lake CA, 91602

District XIV – Eastern Pennsylvania

Cheryl A. Hillard, 15 S. Godwin Avenue,
Kingston, PA 18704

IN THIS ISSUE

- Welcome Message p 3
- Fraternal News p 4-5
- PWA C&E Foundation p 6
- Heritage Booklets p 7
- Gift Card Program p 8-9
- In Memoriam p 10
- Statement of Ownership p 11
- Youth p 12
- Easter Coloring Contest p 13
- Wycinanki p 14
- Easter in Poland p 15
- Polish Recipes p 16
- Polish Section p 17-22

On the Cover
Wycinanki
See page 14

NEXT DEADLINES FOR "GŁOS POLEK"

Summer 2016 issue:
Deadline for articles is April 1

Fall 2016 issue:
Deadline for articles is July 1

HOLIDAY HOURS

PWA Offices will be closed
on the following days:

Good Friday, March 25th
Easter Monday, March 28th

You can also contact us by email or visit www.pwaa.org

If you have access to the Internet you can contact Polish Women's Alliance of America at the following
email addresses or call our toll-free number at **888-522-1898**.

Secretary-Treasurer Antoinette L. Trela – secretarytreasurer@pwaa.org

Głos Polek Editors – editor@pwaa.org or mp@manning.com

*Patroness of
Polish Women's
Alliance
of America*



*Our Lady of
Częstochowa*



*The PWA emblem
depicts two women,
one in America and
one in Poland, extending
hands to one another
in a gesture of
friendship and
solidarity*

PWA Motto

*“The ideals of a woman
are the strength of
a nation”*

*Polish Women's Alliance
of America
A fraternal benefit society
serving the Polish
American community
since 1898*

www.pwaa.org

Dear Members and Friends,

The New Year is only six weeks old as we release this issue of *Głos Polek*, and we are still in the throes of winter in many regions of the country. But we are also looking forward with hope and anticipation to the coming of spring and of Easter, both just around the corner. Easter is the most important feast day in the liturgical calendar — the celebration of the Passion and Resurrection of Jesus Christ — the central mystery of our Catholic faith. Age-old Polish traditions for Lent and Easter symbolize and observe this important holiday and we are happy to share with you in this issue of *Głos Polek* articles about Lenten and Easter traditions that celebrate these occasions.

As always, we are featuring an Easter Coloring Contest for our youth members, ages 3 to 17, in this issue. Please see the coloring picture on page 13 and read about the rules of the contest on page 12, if you would like to participate. Very many of our youth members enter the contest year after year, and we are truly happy to see this level of enthusiasm and participation. Commitment to PWA starts at an early age and we are always trying to find ways to engage our younger members through youth activities, contests, and articles in the *Głos Polek* that they enjoy, as well as offer to them scholarship and travel opportunities that will help them to expand their horizons, connect with their heritage, and achieve their academic goals and dreams.

The PWA Charitable & Educational Foundation is the main resource we have to fund scholarships and to support other worthwhile causes, so we continue to appeal to our membership to send contributions to the Foundation. Helping others is a long-held tradition and a central theme at PWA. We are always trying to find new ways to raise funds for worthwhile causes. You can read about some of our fundraising efforts on page 6 and you can continue to support the PWA through the Gift Card Program, the Anawim Shelter Fund, the Scholarship Fund, and many other drives.

We would like to thank all of our members for their support in the past and encourage individual members, as well as Groups, Councils, and Districts, to donate proceeds from their fundraisers to the Foundation in the future. Bóg zapłać for all you do!

*Best wishes to all members and friends and their families
for a Happy and Blessed Easter!*

Wesołych Świąt Wielkanocnych!

*Polish Women's Alliance of America
Związek Polek w Ameryce*

CALENDAR OF EVENTS

Sunday, April 3

District I Swieconka. Save the date! Information will be sent to all Groups in March. Contact: Lidia Filus at 847-698-0250 or by email at l-filus@neiu.edu.

Saturday, May 14

Council 27 80th Anniversary Celebration and Mother's Day Luncheon. Save the date! Join us at the PWA Social Hall in Chicago to observe this special milestone. Invitations will be mailed in April. Contact: Bo Padowski at 847-420-4070 after 5 p.m.

Monday, June 22

Celebration of the 1050th Anniversary of Christianity in Poland at Orchard Lake, Michigan. Invited guests include the Papal Nuncio and Primate of Poland, as well as all Polish-American Bishops. This historical and spiritual event, cosponsored by the National Polish Apostolate, the Orchard Lake Schools, and the Polish American Priests' Association, will begin with a Mass and General Procession for all. Guests are invited to come in their native costumes with their society's banner as a celebration of national pride. Contact: Lisa Healy at 248-891-8171.

**The Remkus-Sochacki Scholarship
Application Period is now open
— February 1 to April 15 —
Go to www.pwaa.org to download
requirements and applications**

DISTRICT I OPLATEK



The annual Christmas Party "Oplatek" of District I was hosted by Group 821 and celebrated jointly with the Council of Educators in Polonia at the Polish Highlanders in Chicago, Illinois, on January 9, 2016. District I President Lidia Filus welcomed everyone and explained some of our beautiful Polish Christmas traditions which are celebrated every year by PWA members and guests at this annual event. Proceeds will partially benefit the District I Scholarship Fund.

100th Birthday of Maria Mirecka Lorys *Głos Polek* editor and Gr. 693 member

Congratulations and Best Wishes to Maria Mirecka Lorys who celebrated her 100th birthday on February 7, 2016, in Nisko, Poland. Mrs. Lorys, a longtime member and officer of Group 693 and a former officer of Council 27, also served as the Polish editor of *Głos Polek* for over 30 years. She retired a few years ago, moving from Chicago to her family's home in Raclawice in southeastern Poland. Her health is excellent and she continues to write and travel and she actively supports many charitable causes, both in Poland and in the U.S. Over 130 guests gathered to celebrate her birthday on Saturday, February 6, 2016, at a reception in Nisko. Her daughter Ewa Regulski with husband Michal, and her son Jan Lorys with wife Carleen were present, as was Group 693 President Grazyna Migala. Before the reception a Mass was held, concelebrated by 12 priests as well as the Bishop of the Diocese of Sandomierz, Krzysztof Nitkiewicz.



President of Poland Andrzej Duda and Maria Mirecka Lorys

On Friday, February 12, 2016, Mrs. Lorys was honored at an awards ceremony held at the Presidential Palace in Warsaw, where the President of the Republic of Poland Andrzej Duda presented her with the Polonia Restituta medal and lauded her for her many achievements — from her work as a young woman in the Polish Underground during World War II to her support of Poland during the years of communist rule to her current charitable work for Polish families living in the Ukraine. He said that her life exemplifies courage, dedication, selflessness, and patriotism. We send our sincere congratulations to Mrs. Lorys and wish her much health and happiness in many more years to come. *Szczęść Boże!*

You can see a video of the presentation ceremony here:
<http://www.prezydent.pl/aktualnosci/order-i-odznaczenia/art,27,prezydent-nigdy-nie-zapomnia-pani-o-swoich-rodakach.html>

COUNCIL 40 CHRISTMAS PARTY



PWA Council 40 of Wilkes-Barre, PA recently held its annual Children's Christmas Party at Happy Pizza in Plymouth, PA. Santa Claus presented each attendee with a Christmas present. The children also received bags of cookies and candy. Prior to Santa's visit, each child made a Christmas snowman under the direction of Cheryl Hillard, District President, and they enjoyed a pizza party along with their families. In photo, back row, left to right: District President Cheryl Hillard, Bruce Knowles, Marissa Durako, Liv Moore, Samantha Yench, Annie Bagnall, Matthew Prociak, Alyson Manley, Rebecca Prociak, Camryn Cassetori, and Cameron Marcinkowski. In the front row, left to right: Dan Wojciechowski holding Riley Wojciechowski, Elizabeth Wojciechowski, Christian Howard Wojciechowski, Santa Claus, Caitlin Trainor, Dylan Cassetori, and Matthew and Christopher Maciejczyk.

Christmas Pageant "Jaselka" at the Marie Skłodowska Curie Polish School



Chicago, IL — The students of the Marie Skłodowska Curie Polish School in District I held their annual Christmas Pageant recently. Photo shows the students and teachers of the school along with District 1 President Lidia Filus, past National Director Czesława Kolak, and one of the founders of the school Grazyna Migala, President of Group 693.

PWA BOOK & FILM CLUB



Our Book Club selection for the first quarter of 2016 is *Rose Petal Jam: Recipes and Stories from a Summer in Poland* by Beata Zatorska, an Australian author. Part memoir and part travelogue, this unique cookbook tells the story of the author's childhood in rural Poland, mixing stories of her youth and her grandmother's handwritten recipes with beautiful photos of Poland in summer. Included are more than 60 recipes for traditional Polish home-cooked meals, from poppyseed cake and pierogi to fruit-flavored summer liqueurs. The photography—ranging across locales such as Warsaw, Poznan, the Tatra Mountains, and the Baltic Sea—is stunning and it showcases the Polish landscape and its influence on the country's distinct cuisine. You may end up loving this book more for its stories about Poland and growing up Polish in a foreign land than for its recipes, although those too are interesting, delicious, and fun. You can order the book from www.amazon.com. Please send your comments to pwaa@pwaa.org, adding "PWA Book Club" to the subject line. We will be happy to post your reviews on our website.

Group 693 Member Publishes Memoir *Poor Your Soul* by Mira Ptacin



Group 693 member Mira Ptacin recently published a memoir, *Poor Your Soul*, by Soho Press, a division of Random House. You can purchase the book from Amazon.com. Here is the story: When Mira unexpectedly becomes pregnant, she is afraid but hopeful for the future. Five months into the pregnancy, Mira's world turns upside down when her baby is diagnosed with multiple birth defects and she faces an agonizing decision. In her memoir, Mira leads us on a journey that is painful, heartfelt, humorous at times, and very real. Smoothly transitioning from the present to her childhood in Battle Creek, Michigan, Mira relates to us not only her own personal story but that of her mother, a Polish immigrant. Growing up in Poland, Mira's mother, Maria, had a difficult life, then had to adjust to living in the U.S., far away from her home and family. After suffering the loss of someone very close to her, Maria emigrated to the U.S., where she met and married Mira's father, Phil, a family doctor in Battle Creek. Many years later, Maria suffered another tragic loss, the death of her teenage son, Julian, to an accident caused by a drunk driver. Mira skillfully interweaves these two stories about mother and daughter, giving us an honest view of tragedy and the strength born from grief. The title "Poor Your Soul" comes from an old Polish saying that means "God have pity on your poor soul—if you do something wrong."

Mira has been on a book tour over the last few weeks, visiting bookstores in Chicago, Battle Creek, New York City, Seattle, San Francisco, and Portland, Maine. Mira lives on Peak's Island, Maine, with her husband Andrew, her two children Theo and Simone, and two dogs Maybe and Huckleberry. *Congratulations, Mira!*



HELPING OTHERS – A LONG TRADITION AT PWA

Polish Women's Alliance of America has a long history of charitable activities supporting children, orphans, seniors, college-bound members, disaster victims--and many others. Lending a helping hand is what fraternalism is all about. Below are the charities currently supported by the PWA C&E Foundation.

The Anawim Shelter for Women

The Anawim Shelter for Women will be housed in a building that was purchased with private funds that were donated to the Shelter in 2014 and 2015. The building is currently under renovation and is a new project of the Anawim Foundation, located in Chicago, IL. Funds are currently needed for building materials and will be needed on an ongoing basis once the Shelter opens. All Officers and Directors of the Anawim Shelter are volunteers so all donations are dedicated to serving those less fortunate.

PWA Scholarship Fund

This Fund is used to support scholarships to PWA members who are college students in their sophomore, junior, or senior years of study. The Fund matches any donations made by the Districts.

Dziecko Polskie Fund

The Polish Children's Fund was created to benefit Polish children in need of assistance due to health problems and also to help Polish children who are orphans or who live in poverty. This charity has been close to the hearts of PWA members for generations.

Głos Polek Digitalization Project

In 2015 the officers of the Charitable & Educational Foundation made the decision to have our *Głos Polek* collection, dating back to when it was first published in 1902, professionally transferred into digital format, due to the deterioration of the original paper-bound issues. The cost of this project is about \$11,000. The digital issues will be made available via our website in 2016.

Disaster Relief Fund

This Fund was created at the time of Hurricane Katrina when PWA members wanted to do what they could to help. Some funds have been paid out for Katrina relief, but the name was changed to Disaster Relief, so that the Foundation has funds ready the next time there is a disaster of any kind that affects our members.

General Fund

Occasionally, an organization or individual comes to PWA with a very worthy cause. The PWA Charitable & Educational Foundation supports such causes from this General Fund.

Please send in your donations using the coupon at right. Be sure to add the Fund which you wish to support in the memo line of your check, as well as in the coupon. Donations are tax-deductible to the extent allowed by law.

Thank you for your generosity!

POLISH WOMEN'S ALLIANCE OF AMERICA Charitable & Educational Foundation

Enclosed please find my donation for \$ _____

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Phone No. _____ Email _____

Designated Fund for my donation: _____

Make check payable to: PWA Charitable & Educational Foundation
Mail to: PWA Charitable & Educational Foundation, P.O. Box 1196, Park Ridge, IL 60068

PWA POLISH HERITAGE SERIES

**Explore your Polish heritage
with these beautiful booklets!**

An important part of the mission of Polish Women's Alliance of America is to preserve our Polish language, culture, and heritage — and we have been doing that for over 116 years. In recent years we have published seven booklets in the *PWA Polish Heritage Series* that we are happy and proud to offer for sale to you now. The booklets will be a welcome addition to your family library and will also make great gifts for any occasion. You can purchase the set of seven booklets for \$20, including postage. As more booklets are published, you will be able to order them individually for \$3/each plus postage.

Set of seven booklets includes:

- Christmas in Poland
- Easter in Poland
- Poland's Nobel Prize Laureates
- Famous Polish Women
- Poland's Historic Cities
- History of Polish Women's Alliance of America
- Polish Composers

Please mail in the order form below or you can send an email with your order to pwaa@pwaa.org. Please add "Heritage Series" to the subject line. Make checks payable to Polish Women's Alliance of America.

PWA HERITAGE SERIES ORDER FORM

Name _____

Address _____

City _____ State _____

Zip _____

Phone No _____

Email _____

Please send _____ sets of 7 booklets (at \$20 per set, including postage), to the address above.

Total enclosed: \$ _____

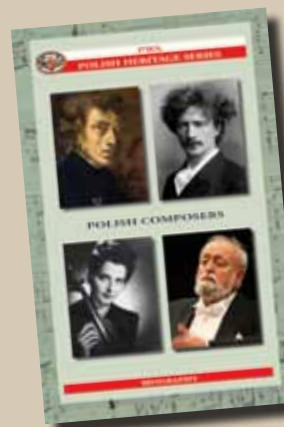
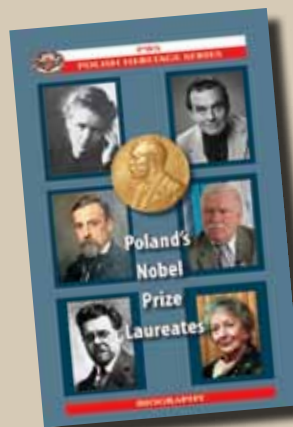
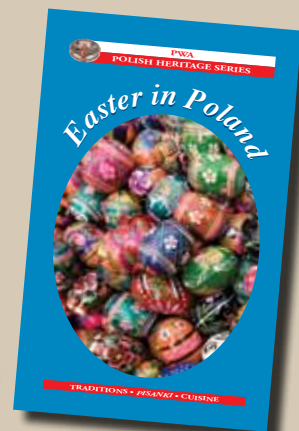
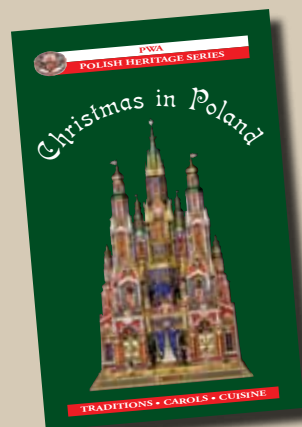
Send order form and check to:

Polish Women's Alliance - Heritage Series

6643 N. Northwest Hwy, 2nd Fl, Chicago, IL 60631-1360

or order via email sent to pwaa@pwaa.org

or call 847-384-1206 to order by phone and pay by credit card



**Coming soon:
Polish Traditions:
A Journey through
the Calendar Year**

Fundraiser/Gift Card Program



Polish Women's Alliance Gift Card Program

Use PWA Gift Cards to Help Raise Funds for PWA!



Easter is just around the corner! Consider using PWA Gift Cards for all your shopping and gift-giving needs this spring season. You can also use them at some of your favorite restaurants. Gift Cards are the perfect gifts for any occasion, and everyone knows that the best gifts come in small packages! And you will support PWA's fraternal and charitable activities with every Gift Card that you purchase.



You can order your Gift Cards either by using the Order Form on page 9 and mailing it to PWA with your check, or you can order online. Many additional retailer Gift Cards and denominations are available for purchase through PWA. For a complete list or to order online, go to our website, click on the Gift Card Program link on the Home Page, and order your Gift Cards online.



Be sure to use PWA's enrollment code 4ABBLL873219L.

Website: www.pwaa.org

Questions: Call 888-522-1898 ext 206



ORDERING INFORMATION

PWA Account # 4ABBLL873219L

Number of Gift Cards ordered _____

Total Amount enclosed \$ _____

Make checks payable to:

Polish Women's Alliance of America

Mail check and order form to:

**Polish Women's Alliance of America/Gift Cards
6643 N. Northwest Hwy., 2nd Fl, Chicago, IL 60631**

Gift Cards will be mailed once a month on or around the 22nd of each month. Allow 5 business days for your order and check to arrive at PWA on or before the 15th of the month. You can also go to www.pwaa.org to order Gift Cards or to download Order Forms.

MAILING INFORMATION

Please send my Gift Cards to:

Name _____

Address _____

City _____

State _____ Zip _____

Phone No. _____

E-mail _____

FAMILY ORDER FORM POLISH WOMEN'S ALLIANCE OF AMERICA Use PWA Account # 4ABBLL873219L

Thank you for ordering your Gift Cards through our PWA fundraising account.
Your purchase assists with the funding of many of our fraternal programs and activities for all ages.
Your Order Coordinator is Antoinette L. Trela.

Name	Customer #
Check #	Order Date

Product	QTY	Total	Product	QTY	Total	Product	QTY	Total
Ace Hardware \$25.00		\$	Home Depot \$100.00		\$	Randalls \$100.00		\$
Albertsons \$25.00		\$	Home Depot \$25.00		\$	Randalls \$25.00		\$
Amazon.com \$25.00		\$	HomeGoods \$25.00		\$	Red Lobster \$25.00		\$
AMC Theatres \$25.00		\$	iTunes® \$15.00		\$	Regal Entertainment Group \$25.00		\$
Applebee's \$25.00		\$	J. Crew \$25.00		\$	Rocky Mountain \$10.00		\$
Babies-R-Us \$20.00		\$	J. Jill \$25.00		\$	Ross Dress for Less \$25.00		\$
Bahama Breeze \$25.00		\$	JCPenney \$25.00		\$	Ruby Tuesday \$25.00		\$
Baja Fresh \$25.00		\$	Jewel-Osco \$100.00		\$	Ruth's Chris Steak House \$50.00		\$
B. Republic \$ 25.00		\$	Jewel-Osco \$25.00		\$	Safeway \$100.00		\$
Bass Pro Shops \$25.00		\$	Jiffy Lube \$30.00		\$	Safeway \$25.00		\$
B B & Beyond \$25.00		\$	Jo-Ann Fabrics \$25.00		\$	Sally Beauty Supply \$25.00		\$
Bergner's \$25.00		\$	Kmart \$25.00		\$	Sam's Club \$100.00		\$
Best Buy \$25.00		\$	Kohl's \$25.00		\$	Sam's Club \$25.00		\$
Bloomingdale's \$25.00		\$	Landry's Seafood \$25.00		\$	Sephora \$20.00		\$
Boston Store \$25.00		\$	Lands' End \$25.00		\$	Shaw's Crab House \$25.00		\$
Buca di Beppo \$25.00		\$	Lettuce Entertain You Restaurants \$25.00		\$	Sports Authority \$100.00		\$
Cabela's \$25.00		\$	Limited \$25.00		\$	Sports Authority \$25.00		\$
Carson's \$ 25.00		\$	Loews Cineplex \$25.00		\$	Staples \$25.00		\$
Children's Place \$25.00		\$	Lord & Taylor \$25.00		\$	Starbucks \$10.00		\$
Chili's Grill \$25.00		\$	Lou Malnati's Pizzeria \$10.00		\$	Starbucks \$25.00		\$
Chipotle \$10.00		\$	Lowe's \$100.00		\$	Subway \$10.00		\$
Claim Jumper \$25.00		\$	Macaroni Grill \$25.00		\$	T.J. Maxx \$100.00		\$
Claire's \$10.00		\$	Macy's \$100.00		\$	T.J. Maxx \$25.00		\$
Container Store \$25.00		\$	Macy's \$25.00		\$	Taco Bell \$10.00		\$
Crate and Barrel \$25.00		\$	Maggiano's Little Italy \$25.00		\$	Talbots \$25.00		\$
Cub Foods \$25.00		\$	Marathon \$25.00		\$	Target \$25.00		\$
CVS/pharmacy \$25.00		\$	Meijer (not AK and HI) \$100.00		\$	TGI Friday's \$25.00		\$
Darden Group \$25.00		\$	Men's Wearhouse \$25.00		\$	Toys-R-Us \$20.00		\$
Dave & Buster's \$25.00		\$	Menards \$100.00		\$	ULTA \$25.00		\$
Dick's Sporting \$25.00		\$	Menards \$25.00		\$	Vons \$25.00		\$
Dillard's \$25.00		\$	Michaels \$25.00		\$	Walgreens \$25.00		\$
Disney \$ 15.00		\$	Neiman Marcus \$50.00		\$	Walmart \$25.00		\$
Disney \$ 25.00		\$	Office Depot \$25.00		\$	Whole Foods Market \$100.00		\$
Domino's Pizza \$10.00		\$	Office Max \$25.00		\$	Whole Foods Market \$25.00		\$
Dressbarn \$25.00		\$	Old Country Buffet \$25.00		\$	Wildfire \$25.00		\$
DSW \$25.00		\$	Old Navy \$25.00		\$	Williams-Sonoma \$100.00		\$
Dunkin' Donuts \$10.00		\$	Olga's Kitchen \$20.00		\$	Williams-Sonoma \$25.00		\$
EB Games \$25.00		\$	Olive Garden \$25.00		\$	Yard House Restaurants \$25.00		\$
Express \$25.00		\$	Omaha Steaks \$25.00		\$	Zappos.com \$25.00		\$
Foot Locker \$25.00		\$	P.F. Chang's China Bistro \$25.00		\$			
GameStop \$25.00		\$	Panera Bread \$25.00		\$			
Gander Mountain\$25.00		\$	PetSmart \$25.00		\$			
Gap \$25.00		\$	Pottery Barn \$100.00		\$			
GFS Market \$25.00		\$	Pottery Barn \$25.00		\$			
Hard Rock Cafe \$25.00		\$	Rainforest Cafe \$25.00		\$			

Return the Order Form with
the coupon on page 8.



*We note with sadness the passing of the following PWA members.
May they rest in peace.*



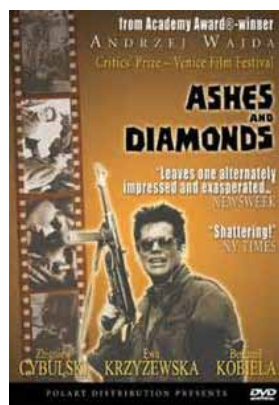
(Deaths between November 2015 and January 2016)

Gr. No.	Member	City/State	Gr. No.	Member	City/State
0000	Betty A Trojan	Lisle, IL	0422	Pearl E Kuczarski	Hampden, MA
0009	Carol I Stratton	West Palm Beach, FL	0427	Marion C Kowalski	Scranton, PA
0035	Dorothy Niemiec	Wauconda, IL	0427	Ann M Klodnicki	Scranton, PA
0035	Margaret M Weiher	Hanover Park, IL	0439	Mary Chojnowski	Wyandotte, MI
0037	Emily Rozman	East Chicago, IN	0440	Alyce B Summers	Lombard, IL
0045	Mary G Giles	Omaha, NE	0440	Margaret Czaplewski	Saint Charles, IL
0065	Josette C Greuling	Barrigada, GU	0440	Stephanie Stezowski	Elmhurst, IL
0111	Irene Zalewski	Flossmoor, IL	0450	Mary A Dzurisin	Wyoming, PA
0112	Margaret Rucinski	Tinley Park, IL	0450	Eleanor Polk	Wyoming, PA
0116	Leona Podlaski	Milwaukee, WI	0468	Julia Widanka	Niagara Falls, NY
0128	Jeffrey E Amstein	Chesterton, IN	0469	E. Patricia Stuczynski	Erie, PA
0129	Wanda B Krol	South Bend, IN	0469	Anna Rybicki	Sharon, PA
0141	Veronica A Kowalczyk	Holyoke, MA	0475	Isabelle Mastowski	New Kensington, PA
0141	Helen Leonczyk	Ludlow, MA	0488	Mariann Persidskis	Warren, MI
0160	Eleonor Schielka	Montello, WI	0499	Julie P Thibodeau	West Springfield, MA
0165	Beatrice Cerekwicki	Blue Island, IL	0499	Phyllis G Zilewicz	Longboat Key, FL
0165	Joseph G Mularski	Crown Point, IN	0499	Dolores S Krawczyk	Dracut, MA
0181	Dolores Reno	Granville, IL	0509	Bernadine G Tetlak	Dupont, PA
0185	Dorothy C Jablonski	Shelton, CT	0509	Bernardine Tetlak	Dupont, PA
0188	Frances McClannahan	Hancock, MI	0509	Diane Dvorscak	Dupont, PA
0189	Janice A Swincicki	Greenfield, WI	0509	Edward D Obidinski	Hazele Twp, PA
0211	Andrew B Dobrzeniecki	Chicago, IL	0555	Mary A Hodges	Oil City, PA
0211	Stefania Kassner	Mountain Home, AR	0585	Helen C Kaminsky	Sterling Hts, MI
0211	Wladyslawa Jocher	Knoxville, TN	0591	Pauline Malinowski	Port Reading, NJ
0221	Helena Pribila	Pittsburgh, PA	0594	Wanda Egger	Monaca, PA
0224	Stephanie F Walko	Pittsburgh, PA	0616	Ann F Mienaltowski	Sterling Hts, MI
0224	Christine Posel	Cranberry Twp, PA	0637	Emily J Marrotte	Williamantic, CT
0226	Ann T McMann	Mesa, AZ	0642	Florence Harkenreader	Dickson City, PA
0258	Therese F Wonderlick	Homer Glen, IL	0642	Raymond J Goskowski	Bethlehem, PA
0267	Jason Dzikoski	Allentown, PA	0677	Helena Omialiam	Whitehouse Station, NJ
0275	Cecilia A Dvorsky	Bellevue, NE	0677	Irene Skowronski	Bayonne, NJ
0275	Janina B Wzorek	Omaha, NE	0677	Jozefa Gasiorowska	Cliffside Park, NJ
0280	Mary A Wonsik	Vernon Rockville, CT	0689	Anna Kleczkowska	Jersey City, NJ
0288	Bernadine Babetski	Hanover Twp, PA	0702	Helen Karwacka	Middletown, OH
0301	Barbara L Doerr	Exton, PA	0723	Herminia A Miller	Chicago, IL
0305	Phillip J Beelaert	South Bend, IN	0728	Delphine Swartzlander	Morrisville, NC
0305	Angela Sobecki	Granger, IN	0737	Helen Betkowski	Bayonne, NJ
0338	Bernice R Blinky	Pittsburgh, PA	0752	Elizabeth W Bilinski	Corona, CA
0339	Irene M Scott	Saint Ann, MO	0769	Casimera W Miller	Lincoln Park, MI
0366	Donna J Strong	Merrillville, IN	0786	Daniel Balut	Sterling Hts, MI
0384	Emily Smagacz	Sterling Hts, MI	0793	Genevieve Puc	Winston Salem, NC
0386	John F Marzec	Milford, MI	0805	Helen C Potrzuski	Dundalk, MD
0386	Regina Staszal	Dearborn Hts, MI	0815	Mary A Bachich	Merrillville, IN
0417	John Wiercioch	Swedesboro, NJ	0819	Danuta M Bienia	Mount Prospect, IL
0422	Alice J Kozikowski	Chicopee, MA			



90th Anniversary of the Birth of Andrzej Wajda Polish Film Director

Andrzej Wajda, born on March 6, 1926, is a world-renown Polish film and theater director. Poland is celebrating the 90th anniversary of his birth in 2016. Wajda was the recipient of an Honorary Oscar in 2000 for Lifetime Achievement and he was nominated four times for an Oscar in the Best Foreign Language Film category. He is the most prominent member of the Polish Film School,



which is internationally recognized for its cinematography, editing, and direction. His most accredited films constitute a trilogy of war films: *A Generation* (1954), *Kanal* (1956), and *Ashes and Diamonds* (1958). His four Oscar nominations for Best Foreign Language Film include *The Promised Land* (1975), *The Maids of Wilko* (1979), *Man of Iron* (1981), and *Katyn* (2007).

Not only has Wajda received accolades and international recognition for his body of work, he has also been instrumental in supporting and mentoring the next generation of film makers in Poland. In the early 1990s, he was elected a Senator and appointed the Artistic Director of Warsaw's Teatr Powszechny. He continued to make films set during World War II, films that explored Polish-Jewish relations, and he also filmed an adaptation of Dostoyevsky's *The Idiot*. In 1999 Wajda released the film, *Pan Tadeusz*, based on the epic poem of the Polish 19th-century romantic poet and patriot, Adam Mickiewicz.

Wajda donated the proceeds from his 2000 Honorary Oscar to the Jagiellonian University in Krakow. He also founded "Manggha," the Japanese Center of Art and Technology in Krakow, and manages his own film school in Krakow where students take part in different courses led by famous European



film makers. Not only a great artist, Wajda has been active in promoting Polish arts and culture around the world, as well as nurturing a new generation of film artists in his native Poland.

**We congratulate Andrzej Wajda on his achievements
and on his 90th birthday.**

News from Poland/Statement

STATEMENT OF OWNERSHIP, MANAGEMENT & CIRCULATION

(All Periodicals Publications Except Requester Publications)

1. Publication Title: GŁOS POLEK
2. Publication No: 220-480
3. Filing Date: 09-30-15
4. Issue Frequency: Quarterly
5. Number of issues published annually: 4
6. Annual Subscription Price: \$0
7. Complete Mailing Address of Known Office of Publication:
6643 N. Northwest Hwy, 2nd Fl., Chicago, IL 60631-1360
Contact person: Mary Piergies Telephone: (708) 308-2106
8. Complete Mailing Address of Headquarters or General Business Office: SAME
9. Publisher: Polish Women's Alliance of America
6643 N. Northwest Hwy, 2nd Fl., Chicago, IL 60631-1360
Editor: Mary Piergies
6643 N. Northwest Hwy, 2nd Fl., Chicago, IL 60631-1360
Managing Editor: Delphine Huneycutt
6643 N. Northwest Hwy, 2nd Fl., Chicago, IL 60631-1360
10. Owner: Polish Women's Alliance of America
6643 N. Northwest Hwy, 2nd Fl., Chicago, IL 60631-1360
11. Known Bondholders, Mortgagees, and Other Security Holders Owning or Holding 1% or more of Total Amount of Bonds, Mortgages, or Other: NONE
12. The purpose, function, & nonprofit status of this organization and the exempt status for federal income tax purposes has NOT changed during the preceding 12 months.
13. Publication Name: GŁOS POLEK
14. Issue Date for Circulation Data Below: February 2015
15. Extent and Nature of Circulation:
Average No. of copies of each issue during preceding 12 months / Actual No. of copies published nearest filing date:
 - a. Total No. of Copies: 18,019 / 17,943
 - b. Paid and/or requested circulation
 - (1) Mailed Outside County 17,669 / 17,593
 - (2) Mailed In-County 0 / 0
 - (3) Paid distribution outside the mails 0 / 0
 - (4) Other classes mailed thru USPS 0 / 0
 - c. Total paid distribution 17,669 / 17,593
 - d. Free distribution 0 / 0
 - e. Total Free distribution 0 / 0
 - f. Total distribution 17,669 / 17,593
 - g. Copies not distributed: office copies 350 / 350
 - h. Total 18,019 / 17,943
 - i. Percent Paid 100% / 100%
16. Electronic Copy Circulation:
 - a. Paid Electronic Copies: 0
 - b. Total Paid Print Copies: 17,669 / 17,593
 - c. Total Print Distribution: 18,019 / 17,943
 - d. Percent Paid (Print & Electronic): 100% / 100%
17. Publication of Statement of Ownership. Publication REQUIRED. This Statement of Ownership will be printed in the February 2016 issue of this publication.
18. Signature and Title of Editor, Publisher, Business Manager or Owner: Signed by Mary Piergies, Editor 09-30-2015

Polish Easter Eggs — An Easy Way to Make Pisanki —

The name of traditional Polish Easter eggs, pisanki, comes from the Polish word verb “pisać” which in contemporary Polish means “to write” but in old Polish it also meant “to paint.” There are many methods of decorating Easter eggs, but the most popular one is to draw designs onto the eggs with hot beeswax using a special pen-like tool. The decorated egg is then dipped into egg dye and later the wax is scratched off, revealing the white egg shell underneath. Sometimes, the egg is dipped in more than one color and more wax is scratched off each time, resulting in a multi-color design.

But there is an easier way to make Polish-style Easter eggs, without using melted wax. Children of all ages will easily be able to make these lovely eggs!

You will need:

- White hard-boiled eggs
- Crayons in a wide range of colors *
- An Easter egg dye kit

Dissolve the Easter egg dyes in non-metallic containers, according to package instructions. Make sure the hard-boiled eggs are dry and clean (you can wipe them with a paper towel or a slice of white bread to remove any residual water or oils on the egg surface). Be sure to use eggs with white shells for best results. Use crayons in a number of colors to draw designs on the eggs. These can be stripes, polka dots, flowers, plants, animals, geometrical shapes, etc., or you can choose to write your name and the names of other family members on the eggs. The eggs with names will make fun place cards for your Easter brunch or dinner.

Once you are happy with your drawing, gently drop the decorated egg into the egg dye for a few minutes. The crayon-colored designs will shine through the dye and you will have beautiful Polish-style pisanki without having to work with hot wax. Happy Easter to all!!

* Be sure to use wax crayons only — markers or water paints will wash off when placed into the egg dye.



PWA 2016 EASTER COLORING CONTEST Contest Rules

1. Download the Glos Polek as a PDF and print out the picture on page 13, or download the picture directly from our website at pwaa.org/contests.htm, color it, then send to:

PWA Coloring Contest
Polish Women's Alliance of America
6643 N. Northwest Hwy, 2 FL, Chicago, IL, 60631

2. Deadline: Postmark **April 15, 2016**

3. Please include the following information on a separate sheet of paper, attached to your coloring picture: Name, Age, Address, PWA Group Number, Telephone Number, and Email Address.

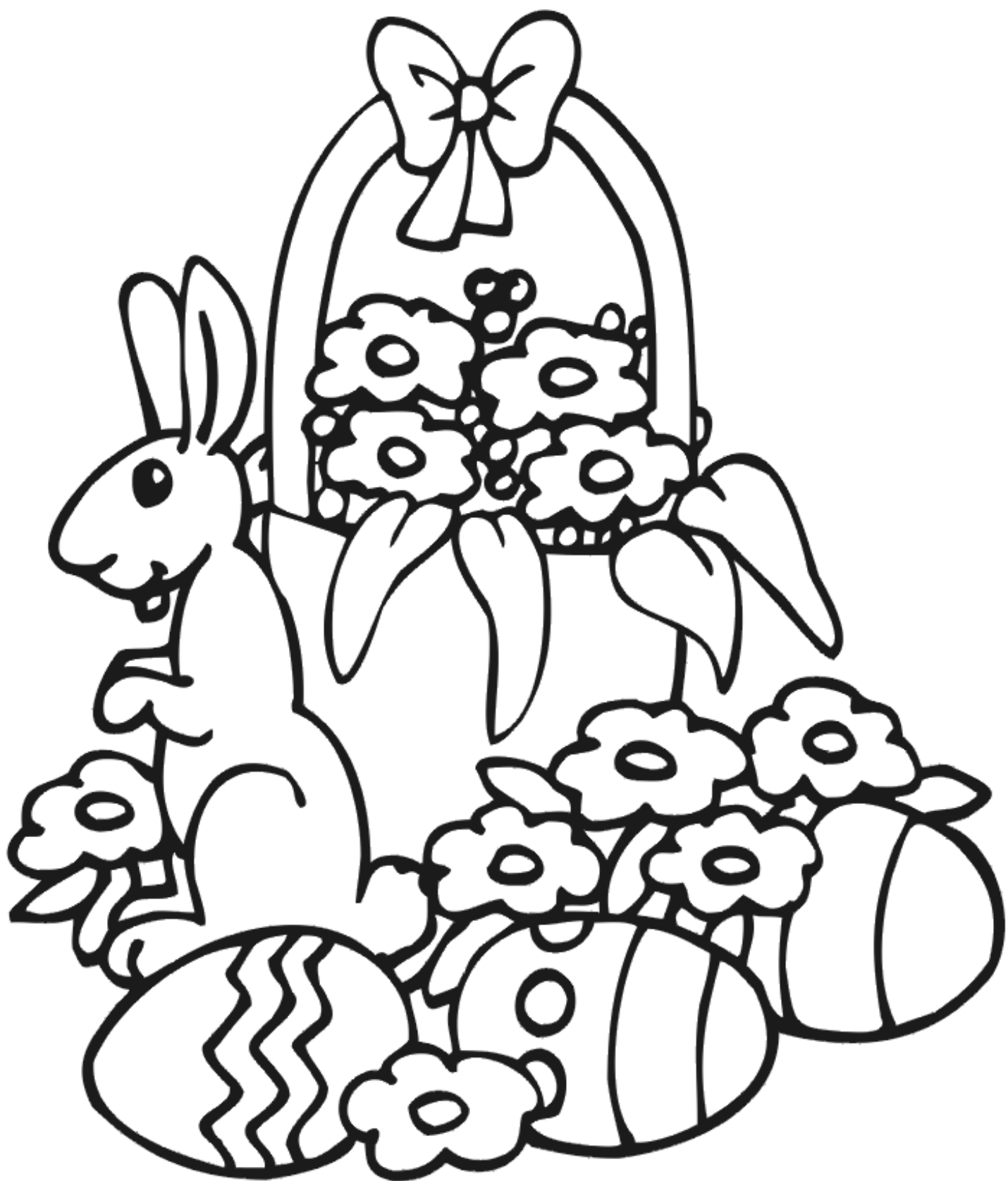
4. Contest is for PWA members only, ages 3 to 17.

5. Prizes — the following prizes will be awarded in each age category:

- 1st Place: \$50 Gift Card
- 2nd Place: \$25 Gift Card
- 3rd Place: \$10 Gift Card
- Honorable Mentions: 5 Participation Certificates

6. Age Categories — there are six age categories: 3 – 4 years; 5 – 6 years; 7 – 8 years; 9 – 11 years; 12 – 14 years; 15 – 17 years.

**Questions? Call the Home Office at 888-522-1898
or send email to pwaa@pwaa.org**





WYCINANKI



Wycinanki, pronounced (vee-chee-nan-key), are Polish decorative paper cut-outs which are regarded by many as the most beautiful in the world. Wycinanki are made by hand in Poland, both by artists specializing in this art form, as well as by people who are not artists living in the areas known for them. The colored papers are cut with sheep-shearing scissors and were used to decorate the walls or ceiling beams in countryside cottages and/or given as gifts to family members and friends. The colorful cut-outs of flowers, circles, animals, birds, and stars with a symmetrical arrangement reflect a particularly high level of artistry.

In addition to the multicolored cut-outs of peacocks, roosters, and other birds, which are most traditional, there are also decorative scenes depicting special events throughout the year, such as Easter, Christmas, weddings, christenings, and harvest festivals, as well as folk costumes and scenes of ordinary life. Wycinanki were traditionally cut as a form of relaxation in rural areas of Poland in the long evenings of fall and winter, after the chores of the day were completed. This folk art was passed down from generation to generation and, as it developed, it became quite competitive in many Polish towns and villages. New themes and ideas were introduced as the artwork became more detailed and intricate. The decorative cut-outs became popular throughout Poland in the middle of the 19th century, and remain a treasured form of Polish folk art through today.

Wycinanki vary by region. For example, wycinanki created in the Kurpie region are typically one color, while wycinanki from the Łowicz region are multicolored. Techniques include cutting, clipping, punching, tearing, and carving of paper, as well as nalepianki in which multiple layers are glued together.

You should be able to find a wycinanki workshop in your area by searching online; or you can watch the videos below on You Tube. Wycinanki are a part of our Polish heritage that continues to be cherished and propagated in Poland and should be supported here in the U.S. as well. It is truly a fun activity to do with your children!

<https://www.youtube.com/watch?v=kzXcA4nbFBI>
<https://www.youtube.com/watch?v=DkXtOqVbES8>



A VOICE OF THEIR OWN

The 100th Anniversary of a Polish Women's Newspaper

Every PWA family should own a copy of this special catalogue, published on the occasion of the Centennial Exhibition of *Głos Polek*, the publication of Polish Women's Alliance of America, 1910-2010. The catalogue features the history of PWA and of its publication, showcasing the interests and causes of the organization for over 100 years of its existence.

You can order the catalogue by sending an email to pwaa@pwaa.org or by calling 1-888-522-1898. Cost is \$15 including postage. Order your copy today!



POLISH EASTER TRADITIONS

Palm Sunday begins Holy Week when preparations for Easter start in earnest. Since palms do not grow in Poland, people take pussywillow (*bazie*) branches to church to be blessed by the priest on Palm Sunday, or sprigs of colored straw. The branches and sprigs are then hung in houses, usually tucked behind a holy picture, to bring health and prosperity to the household during the coming year.

Holy Week, *Wielki Tydzień*, includes spiritual and other preparations for Easter. Homes are cleaned, curtains washed, and the baking and cooking begins. In olden times, ham and sausages were made and smoked at home, and bread and other pastries were baked from scratch. The baking tradition continues today and tall airy *babkas*, flat colorful shortbread cakes called *mazurki*, and rich creamy cheesecakes or *serniki* are lovingly prepared. Each housewife wants to have a large selection of homemade pastries to place on her Easter table. Easter eggs, called *pisanki*, are also made during Holy Week.

On **Holy Thursday**, people go to church for a service that commemorates the Last Supper. The priest washes the feet of twelve parishioners and repeats the actions and words of Jesus Christ, starting the celebration of the Passion that will take place over the next three days. On **Holy Friday**, after 3 p.m., which is the time that Jesus died on the cross, each church sets up a tomb where the Holy Eucharist is placed as well as a statue of Jesus taken down from the cross. Parishioners stand guard at the tomb all night as people come and pray. Many people go from village to village and in the city from church to church to pray at the tombs, called *groby*. No baking is allowed on Holy Friday, but people spend time coloring Easter eggs and preparing baskets to be blessed in church on **Holy Saturday**.

The most colorful additions to **Polish Easter Baskets** are the Easter eggs, called *pisanki*. There are many different names for Easter eggs in Poland, depending on the method that is used to make them. In addition to the eggs, a Polish Easter basket includes sausage or ham, bread, butter, salt, and horseradish. The eggs symbolize life, spring, and the Resurrection. Bread represents Christ, the bread of life. The sausage or ham represent abundance and God's generosity. The horseradish represents the Passion of Christ, and salt symbolizes prosperity. Butter represents good will, and the decorations of green sprigs, pussy willows, or daffodils represent joy. People all over Poland walk with their Easter baskets in hand to church on Holy Saturday—where a priest blesses them with holy water—and then they go straight home to try some of the blessed food, which tastes all the more delicious after weeks of fasting during Lent.

On **Easter Sunday** morning, a beautifully laid table is prepared and covered with *pisanki*, ham, sausage, cold meats, salads and relishes, including *ćwikła*, made with grated beets and horseradish, bread, *babki*, *mazurki*, and other pastries, and, in the center, a lamb made of butter or sugar, commemorating the Resurrected Christ. No smoke was permitted on Easter Sunday so no warm food was served, other than *żur*, the traditional sour soup that is a must on the Easter menu. Easter Brunch is called *Święconka*, which means blessed food, since many of the items served on Easter Sunday had been blessed in church on Holy Saturday. The Easter Brunch starts with the sharing of a blessed egg—everyone takes a piece of the egg from the head of the household as they exchange best wishes with one another.

On **Easter Monday** the water consumption in Poland shoots way up and this is due to an ancient custom that is still observed today, in villages and cities alike. It is called *Śmigus Dyngus* or Wet Monday when people sprinkle each other with water on the day after Easter or, in the case of young people, they don't sprinkle but douse each other with buckets of water. Boys lie in wait to surprise young girls to see who can get whom wet first! In extreme cases, you might even be thrown into a stream of cold water with all your clothes on!

The custom of pouring water is an ancient spring rite of cleansing, purification, and fertility that is practiced all over the world, from Europe to China. In Poland it takes on a religious meaning since, according to legend, Prince Mieszko I, the first king of Poland, was married and baptized on Easter Monday in the year 966 AD. He had the entire nation of Poland christened on his wedding day as well, and Poland has been a deeply religious country every since, for over one thousand years.



Easter Recipes - Przepisy Wielkanocne

Deviled Eggs with Watercress

Ingredients:

8 eggs, 2 cups watercress, 1/2 bunch fresh dill, 4 Tbs softened butter, 4 Tbs mayonnaise, 1 Tbs mustard, 1 Tbs prepared horseradish, 1/2 Tbs turmeric, salt and pepper to taste, 2-3 radishes

Preparation:

Hard boil eggs, let cool in cold water, peel, and cut in half. Gently scoop out the yolks and mash together with butter, mayonnaise, mustard, horseradish, and turmeric. Finely chop the dill and one-half of the watercress leaves; add to yolk mixture. Season with salt and pepper and add more mayonnaise, if desired. Fill egg white halves with little scoops of the yolk mixture. Garnish eggs with more chopped watercress and a few whole leaves, and decorate each egg with radish slices for color.



Jajka faszerowane z rzeżuchą

Składniki:

8 jajek, 2 szklanki rzeżuchy, pół pęczka koperku, 4 łyżki miękkiego masła, 4 łyżki majonezu, 1 łyżka musztardy, 1 łyżka tartego chrzanu, 1/2 łyżki kurkumy, sól i pieprz do smaku, 2-3 rzodkiewki

Przygotowanie:

Jajka ugotować na twardo. Ostudzić w zimnej wodzie. Obrać, przekroić na połówki. Wyjąć żółtka. Żółtka zmiksować z masłem, chrzanem, majonezem i kurkumą. Posiekać połowę rzeżuchy i koperku; wymieszać z masą żółtkową. Doprawić solą i pieprzem. W razie potrzeby dodać więcej majonezu ale masa nie powinna być zbyt mokra. Formować małe kule i wkładać w połówki białek. Resztę rzeżuchy opłukać, dokładnie wysuszyć i posiekać. Ułożyć jajka na półmisku, obsypać resztą rzeżuchy i pieprzem, udekorować plasterkami rzodkiewki.

White Polish Sausage for Easter

Ingredients:

2 lbs raw white Polish sausage, 4 medium onions, 2 garlic cloves, 2-3 Tbs vegetable oil

Preparation:

Peel and cut the onions into slices. Peel and mince the garlic cloves. Spread 1 Tbs oil in the bottom of a baking dish. Pierce the sausage with a toothpick a number of times and place it in the baking dish; rub the sausage with remaining oil and surround with garlic and onions. Bake in a pre-heated 375 F oven for 40 minutes until sausage is lightly browned. Serve warm with mustard or cold with beet and horseradish relish.



Biała kielbasa na Wielkanoc

Składniki:

1 kg surowej białej kielbasy, 4 średnie cebule, 2 główki czosnku, 2-3 łyżki oleju roślinnego

Przygotowanie:

Cebulę obrać i pokroić w talarki. Ząbki czosnku obrać, pokroić na plasterki. Naczynie żaroodporne wysmarować olejem i ściśle ułożyć w nim ponakłuwane wykałaczką kielbasy. Resztą oleju posmarować kielbasy, obłożyć czosnkiem i cebulą. Wstawić do nagrzanego piekarnika i piec ok. 40 minut, w temperaturze 180 C, aż kielbasa się przyrumieni. Podać na ciepło z musztardą, bądź na zimno z ćwikłą i chrzanem.

Beet and Horseradish Relish

Ingredients:

1 pound fresh beets, 4-5 Tbs prepared horseradish, 1-2 Tbs fresh lemon juice, 1 Tbs powdered sugar, salt and pepper to taste

Preparation:

Roast beets in a 400 F oven for 50 or 60 minutes, until easily pierced with a knife. Let beets cool then peel. Grate the beets on a box grater and place in a glass bowl. Add horseradish and lemon juice, mix with salt and pepper to taste, and the powdered sugar. Chill before serving as an accompaniment to ham, sausage, cold cuts, or hardboiled eggs.



Ćwikła z chrzanem

Składniki:

500 g buraków, 4 czubate łyżki tartego chrzanu, 1-2 łyżki soku cytrynowego, 1 łyżka cukru pudru, sól i pieprz do smaku

Przygotowanie:

Piec buraki w mundurkach około 50-60 minut w piekarniku (200 C). Gdy są miękkie po nakłuciu, ostudzić i obrać ze skórki. Zetrzeć na tarce o drobnych oczkach; przełożyć do miski, dodać 4-5 łyżek tartego chrzanu i soku z cytryny. Mieszać dokładnie z kilkoma szczyptami soli i pieprzu i łyżką cukru pudru. Podać po schłodzeniu jako dodatek do szynki, kielbasy lub jajek na twardo.

Wiadomości z Cleveland

Polska Szkoła im. I. J. Paderewskiego w Obwodzie VII

Wakacje, wakacje i ... po wakacjach!! Aby polskiej tradycji stało się zadość, wrześnieową porą szkolny dzwonek ogłosił, że czas zapakować wakacyjne wspomnienia do szuflad, odkurzyć książki oraz szkolne przybory i przykładowie zaludnić ławki sobotniej Szkoły Języka Polskiego im. I. J. Paderewskiego w Cleveland, Ohio. Do szkoły powrócili jak zwykle pełni zapału i gotowi na nowe wyzwania uczniowie i nauczyciele, a co więcej raz za razem do drzwi puka jakiś nowy uczeń spragniony wiedzą o Polsce i polskim języku!

Cieszy to wszystkich, którym losy szkoły nie są obojętne, a najbardziej Panią Grażynę Buczek – Dyrektorkę Szkoły. Dwoi się ona i troi, żeby ta edukacyjna placówka z ponad 12-letnim dorobkiem nadal sprawnie funkcjonowała i budziła zainteresowanie wśród dzieci i dorosłych. Pomimo znacznego spowolnienia z powodu mniejszego przyływu świeżych imigrantów z Polski do szkoły wciąż zapisują się nowi uczniowie i tym razem często są to rodziny amerykańskie lub polsko-amerykańskie, rozumiejące i doceniające rolę, jaką odgrywa we współczesnym świecie znajomość kilku języków.

Polska Szkoła im. I. J. Paderewskiego mimo trudności, jakie napotyka na swej drodze, niezmiennie wychodzi naprzeciw wszystkim starym i nowym wyzwaniom oraz oczekiwaniom. Tak jak dotąd, w jej programie na nowy rok szkolny nie zabraknie świątecznych obchodów, wycieczek, spotkań i przede wszystkim sumiennej pracy, uwieńczonej w maju pięknymi świadectwami oraz przyjaźniami, zawiązanymi nie tylko na czas nauki, ale i na całe życie.

Na zdjęciach, uczniowie, rodzice i nauczyciele Szkoły Języka Polskiego im. I. J. Paderewskiego.





“MOJA WIERNA MOWO” Terminologia związana z filmem i teatrem

FILM

Adaptacja – przeróbka tekstu literackiego dostosowująca go do nowych potrzeb odbiorców, wizji reżysera, nowego medium (może być filmowa, radiowa, teatralna).

Atelier filmowe – pomieszczenia w wytwórni filmowej służące do realizacji filmów (hale zdjęciowe, garderoby, charakterystatornie, rekwizytornie i inne).

Czołówka – początkowy fragment filmu zawierający tytuł, nazwisko reżysera, głównych aktorów i najważniejszych członków ekipy filmowej.

Dialog – wymiana informacji pomiędzy postaciami, obejmująca komunikację werbalną i niewerbalną.

Dramat – gatunek filmowy zawierający najczęściej utwory o charakterze fabularnym, rzadziej także dokumentalnym, których struktura ma za zadanie poruszyć emocje widza. Akcja filmu skupia się wokół głównego konfliktu.

Ekipa filmowa – ludzie potrzebni do powstania filmu: reżyser, aktorzy, scenarzysta, montażysta, scenograf, kompozytor muzyki.

Ekranizacja – wierne przeniesienie dzieła literackiego na ekran; czasem używa się tego terminu w szerszym znaczeniu - jakkolwiek filmowa przeróbka dzieła literackiego.

Fabula – opowiadany ciąg wydarzeń.

Plan amerykański – obejmuje człowieka od kolan w górę (naturalny, najczęściej w scenach dialogowych).

Scenariusz – gatunek literacki, stanowiący podstawę filmu, zawiera treść dialogów i opis scen.

Scenografia – opracowana przez scenografa całościowa wizja oprawy filmu; obejmuje dekoracje atelierowe i plenerowe, projekty wnętrz, rekwizytów, kostiumów, charakterystyki; może być umowna (surrealizm, ekspresjonizm), realistyczna, hiperbolizowana, przeźroczysta.

Scenopis - to transformacja scenariusza, zawiera bardzo dokładne opisy scen, typu planu, ujęć, ruchu kamery, montażu etc.

TEATR

Afisz – ogłoszenie, zapowiadające występ teatralny, rozklejane na tablicach lub na słupach.

Akt – część utworu dramatycznego lub przedstawienia teatralnego, stanowiąca względnie zamknięty i spójny odcinek jego akcji.

Animacja teatralna – uruchamianie lalek w teatrze lalkowym.

Antrakt – przerwa w spektaklu.

Budka suflera – pomieszczenie na przedzie sceny teatralnej, osłonięte przed widzami, przeznaczone dla osoby podpowiadającej tekst aktorom.

Balkon – piętro widowni teatralnej.

Foyer – sala, inne obszerne pomieszczenie lub korytarz w budynku teatralnym, obok sali koncertowej, przeznaczone do

tego aby publiczność przebywała tam podczas przerw w spektaklu.

Lornetka teatralna – służy do oglądania spektaklu z odległych miejsc w teatrze.

Łoża – wydzielona reprezentacyjna część sali widowiskowej, wyposażona w miejsca siedzące dla kilku osób, zwykle w formie niewielkiego balkonu lub wnęki z balustradą.

Kulisy – element perspektywicznej dekoracji teatralnej: płaskie ścianki dekoracyjne umieszczone symetrycznie po obu stronach sceny, kotary, przepierzenia, przesuwane w rowkach podłogi lub opuszczane z nadscenia, umożliwiające szybką zmianę dekoracji i oświetlenia. Także część teatru za sceną.

Premiera – pierwsze przedstawienie utworu, dramatu, widowiska teatralnego.

Prapremiera – pierwsza w świecie lub w danym kraju publiczna prezentacja spektaklu teatralnego.

Rekwizyt – przedmiot dekoracji scenicznej, dodatkowy drobiazg potrzebny przy wystawianiu sztuki, związany z jej akcją.

Parter – najniższy poziom miejsc dla widzów w sali widowiskowej w teatrze lub publiczność, która zajmuje miejsca na tym poziomie.

Rampa – rząd lamp oświetlających scenę teatralną od przodu.

Sufler – osoba podpowiadająca w teatrze aktorom tekst roli w sposób niewidoczny dla widza (obecnie za kulisami, dawniej w budce suflera).

* *Napisano na podstawie Praktycznego słownika współczesnej polszczyzny, pod red. H. Zgólkowej.*

Dzień Matki



*Kwiaty malowane przez
Leona Wyczółkowskiego
(1852–1936)*

„Kocham ciebie, mamo”

W zielonych oczach matki
świeci wiosenna łąka.
Słońce na drzewach śpiewa
i budzi kwiaty w pąkach.
W niebieskich oczach matki
szepcze kwitnący strumień.
Tak opowiadać bajki
to tylko mama umie.
W błękitnych oczach matki
pogodne niebo fruwa.
Kiedy zasypiasz – matka
jak gwiazda nad snem czuwa.
A w czarnych oczach matki
noc do samego świtu
okrywa cię skrzydłami
ze srebra i błękitu.

Tadeusz Kubiak

“MANGGHA” – Japońskie Muzeum nad Wisłą



W 1854 roku, po przeszło dwóch wiekach politycznej, kulturowej i gospodarczej izolacji, Japonia otworzyła swoje granice na handel i wogóle jakiekolwiek kontakty z zachodnim światem. Towary wyprodukowane w Japonii, głównie rzemiosło i przedmioty artystyczne, pojawiły się na rynkach europejskich. Egzotyczne piękno wachlarzy, kimon, japońskich lalek, ceramiki, drzeworytów i parawanów stało się źródłem inspiracji dla wielu wielkich artystów zachodnich, a zwłaszcza francuskich tego okresu, takich jak Monet, Degas, Gauguin i Van Gogh.

Zainteresowanie sztuką japońską w Polsce sięga przełomu XIX i XX wieku i było nierozdzielnie związane z osobą najwybitniejszego polskiego kolekcjonera i znawcy sztuki dalekiego wschodu - Feliksa “Mangghi”* Jasieńskiego (1861-1929). To w jego zbiorach szukali często natchnienia Józef Pankiewicz, Alfons Karpiński, Józef Mehoffer, Gustaw Gwozdecki, Karol Frycz, Leon Wyczółkowski, Julian Falat.

W roku 1920, swoją kolekcję, 15 tysięcy eksponatów, w tym ok. 6,5 tysięcy o tematyce japońskiej, Jasiński przekazał Muzeum Narodowemu w Krakowie, pod warunkiem, że będzie ona udostępniona publiczności i będzie stanowić nierozdzielną całość. Po śmierci Jasieńskiego zbiory zostały umieszczone w kamienicy Szołayskich, przy Placu Szczepańskim. Ze względu na trudne warunki lokalowe, były one udostępniane zwiedzającym jedynie fragmentarycznie, podczas wystaw okresowych. W czasie II wojny światowej wiele eksponatów zaginęło. Po wojnie zbiory powróciły do magazynów kamienicy Szołayskich. To właśnie w czasie wojny, młody Andrzej Wajda, rozważający wówczas karierę malarza, oglądnął w krakowskich Sukiennicach ekspozycję japońskich drzeworytów, i będąc pod wrażeniem ich piękna i oryginalności “wyobraził” sobie dla nich “specjalne” i stałe miejsce wystawowe.

Pół wieku później, światowej sławy reżyser Andrzej Wajda rzeczywiście zapoczątkował budowę tego “specjalnego” miejsca - muzeum dla starych japońskich drzeworytów i dla współczesnej sztuki i techniki Japonii. W 1987 r. Andrzej Wajda otrzymał Nagrodę Kioto i całą kwotę, 40 milionów jenów, przeznaczył na realizację swojego młodzieńczego marzenia. Osobiście prowadził zbiórkę pieniędzy na ulicach miast, a pełni podziwu dla jego zapału Polacy i Japończycy, łącznie ponad 130 tysięcy osób, przekazali środki na budowę Centrum, wsparcia udzielił także rząd i przedsiębiorstwa japońskie.

Budowę Centrum Manggha rozpoczęto w lipcu 1993 r. według projektu światowej sławy architekta Araty Isozaki. Dwukondygnacyjny budynek w kształcie fali, położony nad Wisłą

naprzeciw Zamku Królewskiego na Wawelu, został uroczystie otwarty 30 listopada 1994 r. w obecności członków cesarskiej rodziny japońskiej i ówczesnego prezydenta RP Lecha Wałęsy. 11 lipca 2002 roku Muzeum Manggha odwiedzili cesarz Japonii Akihito i cesarzowa Michiko; było to niezwykle wyróżnienie i wyraz uznania dla roli tej instytucji.

Na początku Centrum Sztuki i Techniki Japońskiej było oddziałem Muzeum Narodowego w Krakowie, a w roku 2005, usamodzielnione decyzją Ministra Kultury, otrzymało status państwowej instytucji kultury. Natomiast od roku 2007 zostało uznane za placówkę muzealną i funkcjonuje jako Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha, (Zbiory Sztuki Dalekiego Wschodu Muzeum Narodowego w Krakowie zostały ostatecznie w 2009 roku przejęte w depozyt przez Muzeum Manggha). Tak więc Muzeum stało się domem dla liczącej ok. 10 tys. eksponatów sztuki i rzemiosła japońskiego i może się poszczycić jedną z największych w Europie kolekcją drzeworytów japońskich (około 4600 prac).

Muzeum Manggha od chwili powstania łączy podstawowe funkcje muzealne z szeroko zakrojoną działalnością centrum kultury, propagującego wiedzę na temat Japonii i Dalekiego Wschodu. Jest to muzeum współczesne, dynamiczne, wprowadzające nowe formy ekspozycji sztuki i edukacji o sztuce, i wykraczające daleko poza gromadzenie, opracowywanie i udostępnianie zbiorów. Przez 20 lat funkcjonowania placówka rozwinęła różnorodną działalność. Jest miejscem wystaw dawnej i współczesnej sztuki japońskiej, prowadzone są tam zajęcia z języka japońskiego, warsztaty parzenia herbaty, kaligrafii, lekcje układania kwiatów i organizowane są także obchody świąt japońskich.

Oprócz wystaw stałych, corocznie organizowanych jest kilka czasowych ekspozycji, często przy współpracy z innymi polskimi muzeami, a także ponad setka występów, prelekcji i koncertów. Niemal codziennie muzeum odwiedzają grupy uczniów i studentów, które nie tylko zwiedzają bieżące wystawy, ale biorą też udział w dodatkowych zajęciach przygotowanych specjalnie dla nich. Muzeum oferuje także programy dla najmłodszych, takie jak: cykl “Bajki i baśnie japońskie”, “Wyprawa do świata samurajów”, czy organizowany co roku japoński dzień dziecka Kodomo-no-hi. Ważną rolę w programie Muzeum Manggha odgrywa działalność naukowa, także o zasięgu międzynarodowym. Na odbywających się wykładach i konferencjach muzeum gości wielu wybitnych twórców i uczonych z całego świata, w tym oczywiście z Japonii. Warto też podkreślić, iż niesłabnącym

Ciąg dalszy na str. 20

“MANGGHA” – Japońskie Muzeum nad Wisłą (Ciąg dalszy ze str. 19)

zainteresowaniem cieszą się połączone z projekcją filmową spotkania Akademii Kina Japońskiego. W muzeum działa również Szkoła Języka Japońskiego pod patronatem Fundacji Japońskiej i mieści się Archiwum jego pomysłodawcy, opiekuna, i jednego z fundatorów – Andrzeja Wajdy.



26 czerwca 2015 roku dokonano uroczystego otwarcia Galerii Europa–Daleki Wschód – nowego budynku, części Muzeum Manggha. Idea powołania do życia Galerii Europa–Daleki Wschód powstała z dwojakich źródeł. Z jednej strony z potrzeby dysponowania niezależną powierzchnią w celu rozwijania pozostałych dalekowschodnich zainteresowań i otwarcia na wielość i różnorodność kultur azjatyckich oraz promocji związków Europy i Azji w całej ich złożoności. Z drugiej strony projekt wynika z rosnącego w Europie zainteresowania kulturą i techniką nie-japońskich krajów Dalekiego Wschodu, co związane jest także z dynamicznym rozwojem gospodarczym państw azjatyckich i zmieniającą się sytuacją geopolityczną, w której odgrywają one kluczową rolę. Odpowiadając na te potrzeby w 2007 roku powstał wielobranżowy projekt budowlano-wykonawczy. W listopadzie 2012 roku podpisana została umowa o dofinansowanie inwestycji ze środków Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko, a w styczniu 2014 rozpoczęły się prace budowlane.

**Pseudonim Manggha, używany przez Jasieńskiego, pochodzi od tytułu zbioru drzeworytów japońskiego artysty Katsushiki Hokusai.*



Życiodajna woda – Światowy Dzień Wody



Światowy Dzień Wody obchodzony jest co roku w dniu 22 marca w celu uświadomienia, jak wielką rolę odgrywa woda i jak wielkie zagrożenie niesie ze sobą spadek jej zasobów.

Największym bogactwem człowieka jest woda. To właśnie w niej pojawiło się życie na Ziemi i ona sprawia, że życie jest ciągle możliwe. Dzięki ilości wody występującej na Ziemi nasza Planeta otrzymała miano Błękitnej. Szacuje się, że zasoby wody wynoszą aż 1,338 mln km³, jednak niewielki procent z tej liczby może być bezpośrednio wykorzystywany przez nas.

Wody słodkie stanowią zaledwie około 3% wszystkich zasobów wód na Ziemi i ich wielkość jest szacowana na ok. 35 mln km³. Co ciekawe, największe ich skupisko w postaci lodowców i pokrywy śnieżnej jest na Antarktydzie. Naukowcy szacują, że znajduje się tam blisko 61% wszystkich wód słodkich na planecie, a pozostałe lodowce i śniegi na świecie gromadzą 9% wody. Drugim co do wielkości źródłem są wody podziemne, które gromadzą ok. 29,6% zasobów, natomiast rzeki, słodkie jeziora i płytkie wody podziemne stanowią zaledwie 0,4% objętości wszystkich wód słodkich.

Zasoby wody są rozmieszczone na kuli ziemskiej bardzo nierównomiernie. Na blisko 150 mln km² powierzchni świata przypada aż 35 mln km² obszarów suchych, na których parowanie jest większe od opadów. Na około 60% powierzchni lądów panuje stały niedobór lub brak wody słodkiej,

Głównym celem Dnia jest zwrócenie uwagi społeczności międzynarodowej na wpływ gwałtownego wzrostu populacji ludzkiej, industrializacji, zmian klimatycznych, konfliktów zbrojnych i klęsk żywiołowych na systemy wodne świata. Obchody Dnia mają zainspirować rządy, organizacje, społeczności i poszczególnych ludzi do podejmowania działań służących lepszemu, zrównoważonemu gospodarowaniu zasobami świeżej wody na świecie. Proklamując Światowy Dzień Wody, Narody Zjednoczone zachęcały kraje członkowskie, by dopasowywały jego obchody do lokalnego kontekstu, podejmując konkretne działania (publikacje, konferencje, seminaria), służące kształtowaniu świadomości społecznej na temat odpowiedniego gospodarowania zasobami świeżej wody na świecie.

ANDRZEJ WAJDA – w 90. rocznicę urodzin

Reżyser filmowy i teatralny, scenarzysta i scenograf, jeden z najwybitniejszych polskich reżyserów, Andrzej Wajda, urodził się 6 marca 1926 roku w Suwałkach. Jego ojciec był zawodowym oficerem i zginął w Katyniu. Andrzej spędził czas wojny w Radomiu, uczestniczył w tajnym nauczaniu, pracował jako robotnik, magazynier i tragarz. W 1942 r. wstąpił do Armii Krajowej. W latach 1946-49 studiował w krakowskiej ASP, w 1949 r. został przyjęty na wydział reżyserski szkoły filmowej w Łodzi, którą ukończył w 1953 roku.

Pierwszy okres twórczości Andrzeja Wajdy przypada na lata 1954-1958; w tym czasie powstały trzy niezwykle znaczące dla polskiej kinematografii filmy: „Pokolenie” (1955), „Kanał” (1957) oraz „Popiół i diament” (1958). Filmy te sprawiły, że stał się Wajda jednym z najważniejszych reżyserów nowej generacji w kinie europejskim, i zapoczątkowały słynny nurt nazywany „polską szkołą filmową”, w którym podejmowano debatę nad narodową tradycją martyrologiczną i romantycznym heroizmem. Kolejne dziesięć lat twórczości (1959-1968) to okres, w którym powstały filmy: „Lotna”, „Popioły”, „Niewinni czarodzieje”, a także wiele przedstawień teatralnych. Jednym z najlepszych filmów tego okresu było „Wszystko na sprzedaż”, według własnego scenariusza Wajdy, napisanego po śmierci Zbyszka Cybulskiego. Okres 1969-1981 to nieprzerwane pasmo sukcesów Andrzeja Wajdy. Stworzył własny zespół filmowy „X”, był prezesem Stowarzyszenia Filmowców Polskich, zrealizował swoje najważniejsze spektakle teatralne i przede wszystkim wyreżyserował „Krajobraz po bitwie”, „Wesele” i „Ziemię obiecaną”, stanowiące serię wybitnych adaptacji klasyki literatury polskiej. W tym czasie została nakręcona także „Brzezina” i „Panny z Wilka” – oparte na prozie J. Iwaszkiewicza. W roku 1977 powstaje „Człowiek z marmuru”, film, który zapoczątkował nowy nurt w kinematografii polskiej – „kino moralnego niepokoju”. W 1981 r. Wajda kręci „Człowieka z żelaza” – film, który nagrodzony zostanie Złotą Palmą na festiwalu w Cannes. Oba te dzieła filmowe miały decydujący wpływ na stworzenie społecznego wyobrażenia rodzącej się „Solidarności” i odegrały olbrzymią rolę w spopularyzowaniu tego ruchu na Zachodzie. Lata osiemdziesiąte to przede wszystkim praca reżyserska Wajdy za granicą. We Francji nakręcił „Dantona” (1983) według „Sprawy Dantona” Stanisławy Przybyszewskiej z Gérardem Depardieu i Wojciechem Pszoniakiem, oraz „Biesy” według Fiodora Dostojewskiego (1988) z udziałem m.in. Isabelle Huppert, Omara Shariffa i Jerzego Radziwiłowicza.

Kolejne lata to dla Andrzeja Wajdy nadal czas intensywnej pracy, docenianej przez krytyków i jurorów na zagranicznych festiwalach. Po 1989 r. zaangażował się w politykę. W 1994 r., dzięki japońskiej Nagrodzie Kioto, uruchomił w Krakowie Centrum Sztuki i Techniki Japońskiej „Manggha”. Ta działalność nie przeszkadza artyście w pracy nad filmami, i tak w 1994 r. powstaje „Nastasja”, film oparty na „Idiocie” Dostojewskiego, a w 1998 r. „Pan Tadeusz”, w kilka lat później „Zemsta” według sztuki Fredry. W 2007 roku podejmuje Wajda temat zbrodni katyńskiej i kręci „Katyń” – chyba najbardziej osobisty film w całej jego twórczości, o którym mówił w wywiadach: „To była opowieść o

mojej matce. Moja matka była ofiarą kłamstwa katyńskiego, a ojciec był ofiarą zbrodni katyńskiej”. „Katyń” był wyświetlany w wielu krajach Europy, a także w Ameryce – czego wyrazem była nominacja do Oscara. W roku 2009 Wajda reżyseruje „Tatarak” według opowiadania J. Iwaszkiewicza, a w 2013 powraca do swojego cyklu z „Człowiekiem”; tym razem jest to „Wałęsa: Człowiek z nadziei”, film o twórcy Solidarności.

W dorobku Wajdy nie brakuje najbardziej prestiżowych nagród z całego świata i zaszczytów, które go spotkały na drodze jakże długiej i wspaniałej kariery. Jest ich dziesiątki i wszystkie są ważne i świadczą o wielkiej artystycznej wartości dzieła Andrzeja Wajdy.



Foto. G. Kozdziejewicz

Andrzej Wajda w czasie rozmowy z Lidią Rozmus, redaktor „Głosu Polek”, dnia 28 XII 2015 r. na bankiecie z okazji 21. rocznicy otwarcia Muzeum Manggha.



1998 r. „Złoty Lew” na festiwalu filmowym w Wenecji za całokształt pracy artystycznej.



2006 r. „Złoty Niedźwiedź” Festiwalu Filmowego w Berlinie za całokształt twórczości.



1981 r. „Złota Palma” na Festiwalu Filmowym w Cannes za film „Człowiek z żelaza”.



2000 r. „Oscar” od amerykańskiej Akademii Filmowej za całokształt pracy artystycznej.

Zródła: Culture.PL



**POLISH WOMEN'S
ALLIANCE OF AMERICA**

6643 N. Northwest Hwy., 2nd Fl.

Chicago, Illinois, 60631

www.pwaa.org



Dzwon Zygmunta na Wawelu.

“Alleluja biją dzwony”

Od wieków dzwony kościelne odgrywały ważną rolę w historii i codziennym życiu społeczności; informowały o upływie czasu, nawoływały do modlitwy i do pracy, wzywały ludność na ważne zgromadzenia, a także, swoim dźwiękiem, upamiętniały ważne okazje historyczne i wydarzenia. Rozbrzmiewając z wysokich wież kościołów, dominowały nad ludzkimi osadami, reprezentując ich obecność i wyznaczając rytm ich życia.

Uważa się, że pierwsze użycie dzwonów w kościele przypada na V wiek i przypisuje się je św. Paulinowi z Noli, biskupowi miasta Nola w Campanii. W ciągu następnych kilku wieków dzwony pojawiły się we wszystkich europejskich kościołach, a ich obecność wpłynęła na architekturę sakralną; wiele pięknych wież zostało wzniesionych po to, żeby umieścić w nich dzwony.

Średniowieczne dzwony kościelne były o wiele mniejsze od tych, które odlewane są obecnie. I tak na przykład, XI-wieczny dzwon w kościele w Orleanie, we Francji, uważany ówczesnie za wielki, ważył tylko 2 tony, zaś pod koniec XIX wieku kościół Saint Francis de Sales in Cincinnati, w Ohio, ufundował dzwon, który ważył 15 ton.

Polskie kościoły mogą się także poszczycić wielkimi i przez to sławnymi dzwonami. Jednym z nich jest Tuba Dei - “Trąba Boża” - największy średniowieczny dzwon w Polsce. Usłyszeć go można w Katedrze św. Janów w Toruniu, gdzie poświęcony został w 1500 roku. Do czasu zawieszenia dzwonu Zygmunta, był największym dzwonem w Polsce, ważącym przeszło 7 ton.

Najsłynniejszym polskim dzwonem jest Dzwon Zygmunta, który znajduje się na Wieży Zyguntowskiej w północnej części wawelskiej katedry, na zamku w Krakowie. Swoje imię zawdzięcza fundatorowi - królowi Zygmuntowi I Staremu. Wykonany został przez Hansa Behama, norymberskiego ludwisarza, w Krakowie w 1520 roku. Wedle legendy odlany został ze zdobytch w bitwie pod Obertynem mołdawskich armat. Jego wielkość jak na owe czasy jest imponująca - waży on bowiem 12 ton i jest drugim co do rozmiaru dzwonem w Polsce. Dla Polaków będzie to zawsze ten dzwon, który obwieszcza najważniejsze chwile naszej historii. Największy dzwon w Polsce i jeden z największych w Europie to “Maryja Bogurodzica” - 19-tonowy dzwon odlany z brązu w ludwisarni Capanniniego we Włoszech w 1999 roku. Znajduje się on w Bazylice Matki Bożej Licheńskiej w Licheniu.

Wszystkie dzwony, duże i małe, będą znów biły, jak co roku, na Wielkanoc - Zmartwychwstania Pańskiego.

**“A dzisiaj jest Wielkanoc. Dzwon rozmawia z dzwonem.
O! Wesole jest serce moje!”**

K.I. Gałczyński „Wielkanoc Jana Sebastiana Bacha”:

***Wesołych Świąt Wielkanocnych, radości i spokoju
pyszności na suto zastawionym stole, zdrowia i mokrego Dyngusa
życzą Zarząd Główny Związku Polek, pracownicy biura
oraz redakcja “Głosu Polek”.***

